

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

Кафедра мовної підготовки



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

матеріали міжвузівської науково-практичної конференції

Дніпро
2017

Литература

1. Архитектура. Терминологический словарь / составитель Хаялина Ф.Р. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2008. – 202 с.
2. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 10-е изд., стереотип. – Москва: Рус. яз. – Медиа, 2006. – 843 с.
3. Словарь иностранных слов. – 15-е изд., испр. – Москва: Рус. яз., 1988. – 608 с.
4. Энциклопедия для детей. Т.7. Искусство. Ч.1. – 2-е изд., испр. – Москва: Аванта+, 2003. – 688 с.

Белоусько С., Семененко Т., Смешливая И.А.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

ДЕВИЗЫ СТРАН И ВУЗОВ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Слово "девиз", пришедшее к нам из французского языка, происходит от латинского глагола **dividere** ("разделять") и обозначает "отдельное", "обособленное". В самом широком понимании девиз – это изречение, выражающее руководящую идею, цель. Девизы известны с античных времен и по форме и содержанию чрезвычайно разнообразны. Свои девизы имеют многие страны, города, знатные дома, учебные заведения, воинские подразделения и общественные организации; девизами являются рекламные, в том числе туристские, слоганы; девизом может быть правило, по которому живет человек. Девизы помещают на памятниках, триумфальных арках, стелах, обелисках, зданиях, флагах (например, на флаге Ирака), а также на книгах и экслибрисах. В геральдике девиз – это краткое изречение на гербе, которое, как правило, помещается на ленте внизу гербового щита (причем цвет ленты и букв должен соответствовать цветам финифтей и металлов герба). Девиз не

является обязательной принадлежностью существующих гербов, но при составлении новых включается в их конструкцию.

Как правило, создаются девизы в моменты глобальных для стран событий: или после победы в войне /в сражении/, или после обретения независимости, или после объединения страны, или на пике достижений в мирное время, когда страна осознает самое себя, что она в этом мире. Девиз страны – это и отзвуки прошлого, и устремленность, и вера в будущее, и представление об идеальном социальном устройстве.

Девизы некоторых стран (в том числе уже ушедших с исторической арены) написаны на латинском языке. Условно их можно разделить на несколько тематических групп.

1. Девизы, несущие идею единства государства.

Австро-Венгрия (1867-1918) имела два девиза: *Indivisibiliter Ac Inseparabiliter* (Неразделимо и неразрывно), *Viribus Unitis* (Соединенными усилиями).

Одинаковы девизы двух стран – **Анголы и Андорры**: *Virtus Unita Fortior* (можно дать несколько толкований этой фразы, т.к. слово "virtus" – многозначное: Объединенная добродетель /доблесть, сила, мужество, достоинство/ сильнее).

Габон на девизных лентах своего герба имеет две надписи: внизу – французскую, сверху – латинскую. Латинский девиз – *Uniti Progredimur* (Продвигаемся вместе, буквально: Объединенные идем вперед / преуспеваем).

США – *E Pluribus Unum* ("Из многих единое" – слова из речи Цицерона "О достоинствах"). С 1782 года фигурирует на аверсе Большой печати США (собственно – на гербе США), но не имеет законодательно утвержденного статуса национального девиза. (Официальный девиз – на английском). В латинском девизе 13 букв – по количеству штатов на момент образования США. (Есть версия, что ради 13 букв из предлога "Ex" была удалена буква "x"). В современном прочтении девиз несет идею единства американской нации, образованной из многих национальностей. Присутствует на старых и на всех

современных монетах Соединенных Штатов (на их реверсе или гурте), а также в составе Большой печати на однодолларовой и пятидолларовой банкнотах.

Стоит также отметить, что каждый из штатов США имеет свой девиз. Причем девизы 23(!) штатов написаны на латинском языке (на английском – девизы 25 штатов; 8 штатов и территорий имеют девизы на восьми других языках).

Европейский Союз – In Varietate Concordia (Единство в многообразии). Переведен на языки всех членов ЕС и отражает, согласно Европейской комиссии, идею единства европейцев в совместной работе на благо мира и процветания, а также утверждает как положительный для Европейского континента фактор существования на нем множества различных культур, традиций и языков.

Южно-Африканская Республика – в 1910 – 2000 гг. ее девизом служили слова Ex Unitate Vires (Из единства – силы /возможность/).

2. Девизы о народном благоденствии, процветании нации.

Белиз – Sub Umbra Floreo (Под сенью процветаю, в некоторых переводах: Под тенью процветаю). Чтобы понять значение этого девиза, понадобятся не только словари, но и сведения из истории и экономики государства. Словарь дает несколько значений слова "umbra", в том числе: тень; листва, густая зелень; тенистое место, сень; защита, охрана. Белиз, как и большинство бывших английских колоний, входит в Содружество Наций. Это одно из королевств, главой которых является королева Великобритании. Можно предположить (и на это указывают некоторые источники), что девиз несет в себе значение "в тени, под защитой Содружества, в частности – Великобритании" (в пользу данной трактовки говорит и тот факт, что этот еще колониальных времен девиз не был изменен после принятия страной независимости). Но все составляющие герба Белиза раскрывают и другой смысл девиза: их объединяет центральный элемент – красное дерево (махагони) – символ богатства природного фонда государства и его благосостояния, ведь именно экспорт ценных пород деревьев

в свое время создал экономический базис страны. Недаром махагони стало национальным деревом Белиза, "под сенью" которого и процветает страна.

Панама – Pro Mundi Beneficio (На благо мира).

Сан-Марино – Libertas (Свобода).

Сент-Винсент и Гренадины – Pax Et Justitia (Мир и справедливость).

Суринам – Justitia, Pietas, Fides (Справедливость, благочестие, верность).

3. Девизы, выражающие веру в Божью помощь и заступничество святых.

Конфедеративные Штаты Америки (1861-1865) – Deo Vindice (Богом-Защитником).

Монако – Deo Juvante (С Божьей помощью, буквально: Богом Помогающим).

Пуэрто-Рико имеет старейший среди штатов и территорий США девиз – Ioannes Est Nomen Eius (Иоанн имя его), утвержденный еще в период испанского владычества. Первое название острову дал Христофор Колумб – Сан Хуан де Баутиста, в честь святого Иоанна Крестителя. С тех пор святой считается заступником острова. Его именем названа столица Пуэрто-Рико Сан-Хуан.

Румыния – прежний девиз (сейчас девиза не имеет): Nihil Sine Deo (Ничего без Бога).

4. Девизы, несущие идею величия государства.

Канада – A Mari Usque Ad Mare (От моря до моря).

Маврикий – Stella Clavisque Maris Indici (Звезда и ключ Индийского океана). Это островное государство, расположенное в 900 км восточнее Мадагаскара, "открывает" собою путь в бескрайние океанские просторы и (самое простое прочтение девиза) служит звездой-маяком возвращающимся обратно судам.

Шотландия (Великобритания) имеет два девиза – английский и латинский. Оба девиза (первый в сокращенном виде, второй – полностью) присутствуют на шотландском варианте Королевского герба Великобритании.

Более известен латинский девиз – Nemo Me Impune Lacessit (Никто не тронет меня безнаказанно). Легенда рассказывает о событии, произошедшем в 990 году и послужившем причиной создания девиза. Однажды пытавшиеся захватить один из местных замков даны в предрассветной мгле бесшумно, сняв обувь, подбирались к спящему шотландскому войску. Они были почти у цели, когда внезапно раздался вскрик. Разбуженные защитники замка обратили данов в бегство. А спас в то утро шотландцев обыкновенный чертополох: один из нападавших воинов босой ступней наступил на его острые шипы и от неожиданности громко вскрикнул. В этом девизе Me (меня) первоначально означало сам чертополох, ставший с тех пор национальной цветочной эмблемой Шотландии. Его изображение можно найти на Королевских гербах Шотландии и Великобритании, на логотипах, на монетах (как и сам девиз). И цветок-символ, и связанный с ним девиз отражают скромный, неприхотливый и в то же время гордый и непримиримый характер шотландцев, которых не смогли до конца покорить ни римляне, ни викинги, ни даны. Королевский шотландский девиз стал девизом рыцарского ордена Чертополоха, шотландской гвардии, полков Черной Стражи британской армии, Королевского полка Шотландии.

5. Девизы пословично-поговорочного характера.

Бермудские Острова – Quo Fata Ferunt (Куда судьба занесет). На гербе с девизом Островов красный лев (символ метрополии Великобритании) держит щит, на котором изображено крушение фрегата Вирджинской компании "Морская удача", затонувшего в 1609 году у берегов Бермуд. И хотя сам корабль потерпел крушение, все его пассажиры спаслись. Они-то и основали первое поселение на островах.

Испания – Plus Ultra (Дальше предела (-ов)). Когда-то девиз звучал как Non Plus Ultra, то есть "дальше некуда; не дальше пределов (мира)", т.к. Геркулесовы столбы, находящиеся вблизи берегов Испании (а в 1492 году, когда появился девиз, они входили в состав Испании), многие века считались краем света. После открытия Колумбом Америки девиз был изменен и стал

символически обозначать не только раздвинувшиеся границы Испанского государства (сравните другие варианты перевода девиза – "все (еще) дальше", "дальше и дальше"), но и расширившиеся границы человеческих возможностей. На гербе Испании девиз начертан на ленте, обвивающей Геракловы столбы – символические ворота, уже не преграждающие, а открывающие путь в неизведанное: нет предела мечте, поиску, открытиям.

Сейшельские острова – *Finis Coronat Opus* (Конец венчает дело).

Швейцария – *Unus Pro Omnibus, Omnes Pro Uno* (Один за всех, все за одного) – девиз традиционный, но не официальный. Но и в официальной атрибутике государства латыни отведено достойное место. Связано это со вторым – латинским – наименованием Швейцарии – *Confoederatio Helvetica*, происходящим от названий жившего здесь племени гельветов и Гельвеции – занимаемой ими территории. Сейчас женская фигура Гельвеции является персонифицированным символом единой Конфедерации. Ее изображение с надписью *Helvetia* или *Confoederatio Helvetica* можно встретить на почтовых марках, монетах, открытках, памятниках. Аббревиатура же латинского названия Швейцарии используется в качестве кода на банкнотах, на автомобильных номерных знаках (CH) и является названием ее интернет-домена (ch). Одни ученые использование латыни в атрибутике Швейцарии объясняют в основном практическими причинами: неудобно на маленьких пространствах уместить надписи на всех четырех официальных языках страны. Другие же главную причину видят не в удобстве, а в идее: благодаря латинскому языку предпочтение не отдается ни одному из государственных языков Швейцарии. Латынь объединяет? По-прежнему – да.

Последнюю страничку статьи хотим посвятить столетнему юбилею **Днепропетровской медицинской академии**: привести примеры девизов высших учебных заведений, написанных на латыни. Это богатая тема, мы лишь коснемся ее. И начнем, конечно, с девиза нашей академии – "*Semper in motu*". Эти слова наилучшим образом отображают качества студентов и работников нашей *alma mater*. Ведь мы, как никто другой, "всегда в движении": студенты

нашей академии принимают участие во многих общественных и научных проектах; многие преподаватели являются заслуженными деятелями науки, известными как в Украине, так и за ее пределами. Быть "semper in motu" – гарантия долгой творческой жизни академии и ее выпускников.

Приведем примеры девизов некоторых из самых известных в мире учебных заведений. Девизы старейших университетов Европы концентрируют в себе цели, надежды, опору, устремления многих поколений учащихся и учащих этих вузов:

Болонский университет – Alma Mater Studiorum (Мать-кормилица знаний; а на одном из флажков университетской эмблемы с девизом начертано еще и "Libertas"). Девиз вошел в название малого искусственного спутника Земли – AlmaSAT-1 (сокр. англ. Alma-Mater Satellite – Альма-Матер спутник). Спутник был выведен на орбиту в 2012 году носителем "Вега" для исследования некоторых технологий, разработанных Болонским университетом. (А ведь планировали запустить спутник с помощью ракетоносителя "Днепр"!).

Университет Кембриджа – Hinc Lucem Et Pocula Sacra (Здесь [мы обретаем] свет и священные сосуды [знания]).

Университет Оксфорда – Dominus Illuminatio Mea (Господь просвещение мое).

С двумя последними девизами перекликаются девизы членов Большой тройки, входящих в Лигу плюща – ассоциацию самых старых и престижных университетов и колледжей США.

Гарвардский университет – Veritas (Истина).

Принстонский университет – Dei Sub Numine Viget (Под Божьей властью процветает).

Йельский университет – Lux Et Veritas (Свет и истина; надпись на страницах открытой книги на эмблеме университета – на иврите – УРИМ И ТУММИМ, что можно перевести как "орел и решка").

И напоследок – девизы некоторых вузов Украины, в т.ч. вузов нашего города:

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко – Utilitas, Honor Et Gloria (Польза, честь и слава).

Харьковский национальный медицинский университет – Valetudo Est Bonum Optimum (Здоровье – высшее благо).

Днепропетровский национальный университет – Docendo Discimus ("Обучая, учимся" – цитата из "Писем" Сенеки).

Днепропетровский университет им. Альфреда Нобеля – Litterae Ad Vitam! (Образование /науки/ для жизни!).

Национальная металлургическая академия Украины (г. Днепр) – Doce Meliori (Учи лучшему).

Нам интересно было представить девизы различных стран и вузов, истории их появления, но самым важным для нас был критерий "отбора" девизов – латинский язык. На их примере нам хотелось показать, что латынь не утратила общекультурное, международное значение. Ведь не только многие страны и вузы сохраняют свои старинные латинские девизы, – на латинском языке создаются девизы новые. Написанные на латыни, они уводят от привычного, может быть даже заезженного, значения слов родного языка, возвышают декларируемую идею, поднимают ее на общечеловеческий уровень (так страна позиционирует себя в мире, видит в общемировом историческом контексте), утверждают ее (это – на века) и, может быть, даже привносят в эту идею явную или скрытую сакральность.

Мы ежедневно, иногда того не замечая, сталкиваемся с латинскими словами, которые живут в виде терминов, афоризмов, девизов или прародителей привычных нам слов. И нам очень хотелось бы, чтобы люди больше интересовались латынью – этим мертвым, но вечным языком.

Литература

1. Электронный ресурс – <https://ru.wikipedia.org/wiki/>.
2. Электронный ресурс – <http://atsinis.livejournal.com/27764.html>.

3. Электронный ресурс – <https://www.google.com.ua/webhp?sourceid=chrome-instant&ion>.

4. Электронный ресурс – http://www.unimira.ru/education_room/index.php.

5. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь: ок. 50 000 слов. – 3-е изд., испр. – М.: Рус.яз., 1986. – 840 с.

Бондарева А.Э., Аноненко И.Н.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

НЕУГАСАЕМЫЙ ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Латинский язык – один из древнейших языков, он принадлежит к латино-фалисской подгруппе италийских языков индоевропейской языковой семьи. На сегодняшний день это единственный активно употребляемый италийский язык, несмотря на то, что латинский считается мертвым языком. К мертвым языкам причисляют языки, которые не имеют живых носителей. Людей, для которых латинский язык был родным, нет уже более полутора тысяч лет [13, 14].

В истории развития латинского языка выделяют несколько этапов (в статье используется западная периодизация):

Архаическая латынь. Охватывает период до 75 года до нашей эры. Самый древний дошедший до нас письменный памятник на латинском языке – так называемый "Duenos inscription", весьма отдаленно напоминающий латинский язык в современном понимании.

Классическая латынь. Этот этап охватывает период от 75 года до н.э., это приблизительно 200 г. после Рождества Христова. Понятие "классическая латынь" применяется, как правило, к литературному латинскому языку, который достиг высокого уровня своего морфологического и синтаксического развития. Считается, что образцом "классической латыни" являются